

Technická univerzita v Liberci
Studentská 1402/2, Liberec
IČ: 467 47 885

Název veřejné zakázky:	071_Ve_ERDF_Vpichovací linka - Laboratory nonwoven
Name of public contract:	line_FT-007
Int. č. veřejné zakázky:	18/9615/071
Int. no. of public contract:	
Operační program	Výzkum, vývoj a vzdělávání
Operational Program	
Název projektu:	Vzdělávací infrastruktura TUL pro zvyšování relevance, kvality a
Project title:	přístupu ke vzdělání v podmínkách Průmyslu 4.0
Reg. číslo projektu:	CZ.02.2.67/0.0/0.0/16_016/0002553
Reg. no. of project:	

EXPLANATION/ ALTERNATION/SUPPLEMENTATION OF PROCUREMENT
DOCUMENTS NB. 1

The contracting authority publishes the explanatin of the procurement documents pursuant to Section 99 of Act No. 134/2016 Coll., on Public Procurement, as amended (hereinafter referred to as the "ZZVZ"):

Query no. 1:

2. Subject of the public contract

Could you explain us the following sentence : the manufacturer' service to the line available within to 2 working days:

Response:

The technician has to arrive within two working days of reporting the defect.

Query no. 2:

6. Time and place of performance of the public contract

Delivery terms : Is 8 months a must or the delivery can be longer? Our standard delivery term are after receipt of the order and receipt of down-Payment.

Response:

Delivery period is 8 months from payment of the down-payment, which will be made after the seller's acceptance of the order. Payment means the day on which the relevant amount of the down-payment will arrive on the buyers account.

Query no. 3:

11. Tender language

As per the English version is written that the Annex n°1 (affirmation) is required only in Czech language, that means we must sign only the Czech version. Since unfortunately we do not have any knowledge of Czech Language , is it possible to receive a written statement that the Czech Version has been translated in English language by an official translator of a law court in your country ? Can only the legal representative of the Fa. xxx to the sign the Annex n° 1 (Affirmation) ?

Response:

The annex no.1 was translated by the legal department of the Contracting authority and it is translated correctly and verbatim. The affirmation must be signed by a legal representative (e.g. on the basis of a power of attorney).

Query no. 4:

12 Business and payment conditions

Can each participant to use his standard payment conditions , since in the tender documents any payment conditions are mentioned?



Response:

Yes, each participant can use his standard payment conditions.

The contracting authority extends the time limit for the submission of tenders due to the explanation and supplementation of the tender documentation until 2nd July 2018 at 10:00. The contracting authority shall launch the opening of envelopes without undue delay after the expiry of the time limit for the submission of tenders on 2nd July 2018 at 10:00.

VYSVĚTLENÍ/ZMĚNA/DOPLNĚNÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE Č. 1

Zadavatel veřejné zakázky tímto podává podle § 99 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZZVZ“) vysvětlení a doplnění zadávací dokumentace k veřejné zakázce:

k dotazu č. 1:

2. Předmět veřejné zakázky

Můžete vysvětlit následující větu? Servis výrobce k lince musí být dostupný do 2 pracovních dnů.
sdělujeme odpověď:

Požadujeme, aby do 2 pracovních dnů od nahlášení závady přijel technik na místo.

k dotazu č. 2:

6. Lhůta a místo pro plnění veřejné zakázky

Lhůta pro plnění zakázky: Je 8 měsíců maximální možná lhůta nebo může být lhůta pro dodání delší? Náš standardní termín dodání se počítá od potvrzení objednávky a obdržení zálohové platby.
sdělujeme odpověď:

Dodací lhůta je 8 měsíců ode dne zaplacení zálohové platby, která bude provedena po potvrzení objednávky prodávajícím. Zaplacením se rozumí připsání příslušné částky na účet prodávajícího.

k dotazu č. 3:

11 Tender language

Protože příloha č. 1 (Čestné prohlášení) je vyžadována pouze v českém jazyce, znamená to, že musí být podepsána pouze česká verze. Protože nemáme bohužel žádnou znalost českého jazyka, mohli bychom dostat písemné prohlášení, že česká verze byla přeložena oficiálním soudním překladatelem? Musí být Příloha č. 1 (Čestné prohlášení) podepsána pouze osobou oprávněnou jednat za účastníka?

sdělujeme odpověď:

Příloha č. 1 je přeložena do anglického jazyka právním oddělením zadavatele a překlad je proveden řádně a doslovně. Čestné prohlášení musí být podepsáno oprávněným zástupcem účastníka (např. na základě plné moci).

k dotazu č. 4:

12 Business and payment conditions

Protože v zadávací dokumentaci nejsou stanoveny žádné platební podmínky, může každý účastník použít své standardní platební podmínky?

sdělujeme odpověď:

Každý účastník může použít své standardní platební podmínky.

Z důvodu podání výše uvedeného vysvětlení a doplnění zadávací dokumentace zadavatel prodlužuje lhůtu pro podání nabídek do 2. 7. 2018 do 10:00. Otevírání obálek bude zahájeno bez zbytečného odkladu po uplynutí lhůty pro podání nabídek, tj. dne 2. 7. 2018 v 10:00 hodin

V Liberci dne/ In Liberec on 28/5/2018

Za zadavatele/ On behalf of the contracting authority: RNDr. Ivana Večeřová

